



Informativo "Fukura"

Nro.51 (1 de Diciembre 2011)

Favor de repartir a sus amigos extranjeros

Población de Extranjeros en Konan 1.634 personas (Oct 2011)

スペイン語

**Asociación Internacional de Konan
"Fukura no ie"**

Konan shi Kochino cho Furuwatari 142-2

Teléfono 0587-56-7390

Mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ Necesitamos voluntarios

Cambio de Ley de Control de Inmigración para los Extranjeros

Hasta la actualidad, el domicilio y algunos datos personales del Residente Extranjero en el Japón, con condiferencias a los ciudadanos japoneses presentan diferentes leyes en sus documentaciones, a partir del mes de Julio del 2012 se empleará igualmente que los ciudadanos japoneses una nueva Ley en sus registros.

★ Cuáles son los cambios?

1. Notificar los cambios de domicilio (ingreso-salida-otros cambios). Las notificaciones de los cambios de permiso de residencia o cambios en los pasaportes entre otros no será necesario declarar en las ventanillas del municipio.
2. Se entregará una Nueva "Tarjeta de Residencia" (Zairyuu Kado) a cambio del Registro de Extranjeros (Gaiyin Tooroku shoumeisho), tendrá que canjearlo en las Instalaciones de Inmigraciones.
3. Los residentes extranjeros en Japón al igual que los ciudadanos japoneses, podrán realizar la solicitud del Registro domiciliario. (Las personas de nacionalidad extranejra también podrán figurar como titular familiar).

★ A quiénes se les aplicará este Nuevo Sistema?

Las personas con permiso de residencia de corta estación, personas que residan legalmente durante más de tres mese con domicilio en el país de Japón, con exección de las personas ilegales, que cumplan las siguientes:

- ① Personas con permiso de estadia de largo plazo.
- ② Personas con permiso de estadia permanente Especial
- ③ Personas con Permiso de refugio temporal o personas que tienen un permiso de estancia temporal
- ④ Nacimientos, y/o personas con Calificación de Pérdida de Nacionalidad Japonesa realizar la presentación en el lapso de 60 días de la pérdida de la Nacionalidad.

☆ Mayor informaciones : Departamento de Función pública (Shiminn service ka) del Muncipio de Konan (0587-54-1111 línea 472 sólo en japonés y portugués) y Fukura no ie (0587-56-7390) en varias lenguas maternas



Inscripciones al Gakudou Hoiku (guarderia Escolar)

El gakudou hoiku es la guarderia escolar que velan a los niños del 1er. al 3er. grado de la primaria; cuyos padres se encuentren trabajando durante el día y no cuenten con alguna persona en casa en el regreso de las esuelas. Después de las clases escolares usan las instalaciones de la escuela u otras para desarrollar los deberes escolares y actividades grupales en forma segura.

Recepción de Solicitudes para Abril del 2012 del Gakudou Hoiku.

○ Repartición de Solicitudes: Domingo 4 al Martes 13 de Diciembre en el Koutsu Jidou yuen, y en cada lugar de recreación infantil(jidoukan), Kusai, Kochino Kita Gakkyou.(para las personas ya cursantes en cada instalación les entregarán la solicitud correspondiente).

○ Recepción: desde Miércoles 7 de Dic al domingo 18 de Dic. entregar la solicitud rellena a las oficinas del Koutsu jidou yuen,y en cada lugar de recreación infantil (jidoukan), Kusai, Kochino Kita gakkyou.

☆ Valor mensual ¥2,500 ☆ Niños que cursen el 1er. ~3er. grado del 2012.

☆ Horario : a partir de la salida de la Escuela hasta las 7:00pm.

(favor de recoger a su niño lo más pronto posible después de la salida de su trabajo).

Sábado y vacaciones de Verano • invierno • primavera de 8:30 am a 6:30pm.

☆ En caso de solicitar para los dias sábados y vacaciones, el padre o apoderado tendrá la obligación de traer y llevar a su menor niño(a) hasta las instalaciones.

☆ Informaciones: Koutsu jidou yuen (54-1732 • en japonés) ,otros idiomas Fukura no ie (56-7390)

Instalaciones	Teléfono
Miyata Jidoukan	57-2855
Kusai gakkyou	57-7840
Kochino Kita gakkyou	59-8356
Hotei Shougakko	53-5165
Kochino Nishi Kominkan	56-7171
Kochino Minami Shougakko	56-6552
Monteyama Shougakko	53-7415
Hotei Kita Shougakko	56-0280
Kochino Jidoukan	55-5722
Fujigaoka Jidoukan	57-1001



Las actividades en el Fujisato Jidoukan serán trasladadas a partir de Abril del 2012 a las Instalaciones de la Escuela Primaria Fujisato.

No se estará olvidando? Realize la Solicitud de Gastos infantiles

A partir del mes de Julio del 2011, se ha extendido el Subsidio Parcial de Ayuda de Gastos médicos Infantiles. Los niños cursantes desde el 4º año a 6º año de educación primaria, en caso que sean vistos por algún centro médico, los gastos médicos serán parcialmente subsidiados con el dos tercios del gasto.

Después del mes siguiente de recibir dicha consulta, acércarse a las ventanillas de Seguros y Pensiones del municipio(hoken nenkin ka) con todos los documentos necesarios para la documentación correspondiente. (la hoja de solicitud para las documentaciones están disponibles en la ventanilla de Hoken nenkin ka y también podrá descargarlas del Home page del municipio).

★Documentos necesarios para los trámites : Inkan, tarjeta del seguro de salud, libreta de ahorros del padre o responsable, recibos especificando los puntajes de gastos médicos.

※Posiblemente habrá casos de presentación de Avisos y constancias de Gastos de elevados por tratamiento y beneficios adicionales.

Beneficios para los subsidiados de los Gastos médicos infantiles



	Desde 0 hasta 3º grado de primaria	Desde 4º año hasta 6º año de primaria	Escuela Secundaria
Consultas médicas	Gastos médicos totalmente subsidiados	Gastos médicos parcialmente subsidiados (2/3 el valor)	Sin subsidios
Internamiento	Gastos médicos totalmentes subsidiados		

Mayores informaciones : Ventanilla de Seguros y pensiones del Municipio (Hoken nenkin ka)

☎ 0587-54-1111 Línea 254(sólo en japonés), en idiomas maternos a Fukura no le ☎0587-56-7390.

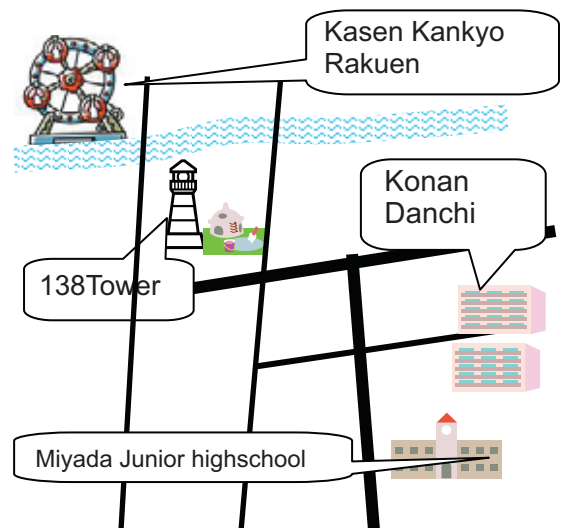
Disfrutemos de la Iluminación de Luces de Navidad

En 138 Tower Park de Ichinomiya, hasta el domingo 25 de Diciembre podrán apreciar la iluminación de “El doble Arco Navideño”. En este año el Tema es “Mago de Oz”. Siéntase como cada personaje de esta obra y disfrútela explorando el mundo de sueños.

(En esta vez, la iluminación del parque, cooperará con el ahorro de energia utiizando los flourescentes LED).

☆Entrada gratuita. ☆Horario de atención hasta las 9:00pm.

※Durante el período los sábados, domingos, feriados y desde el lunes 19 al jueves 22 de diciembre será hasta las 10:00pm.

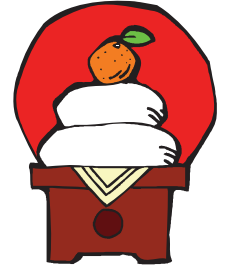


Associação Internacional de Konan “Fukura no le” atende consultas em seu próprio idioma. Consulte-nos 0587-56-7390 de 2ª a 6ª das 9:30am às 5:00pm e-mail : fukura@feel.ocn.ne.jp



※**Calendario de Feriado por Fin de Año**

	Dias Feriados
Municipalidad	Jueves 29 de Dic. al Martes 3 de Enero (sólo se atenderá Registros de Nacimientos y Defunciones)
Basura Quemables	Sábado 31 de Diciembre al Martes 3 de Enero
Fukura no le	Jueves 29 de diciembre al Martes 3 de Enero.



☆ Por Calendario de Fin de Año los Hospitales no atenderán desde el Sábado 31 de Diciembre al Martes 3 Enero del 2012, sólo atenderá la clínica de emergencia (costado de Bunka Kaikan – Hoken Center) ☎0587-56-4112 sólo en japonés.

Solicitudes para las Viviendas de la Prefectura

A partir del 14 de Diciembre se empezará la repartición de Solicitudes para las Viviendas de la Prefectura. Podrá adquirirlas en el 1er. piso (informaciones) y 3er piso Dpto de Arquitectura(Kenchikuka) del Municipio de Konan. Rellénela personalmente y envíela por Correo. La determinación de las viviendas es por Sorteo.

Repartición de Solicitudes : Miércoles 14 de Dic. al Miércoles 11 de Enero del 2012.

Recepción : Miércoles 4 de Enero al Miércoles 11 de Enero del 2012.

Día del Sorteo : Miércoles 2 de Febrero del 2012.

☆La solicitud viene adjunta con su respectiva traducción en Portugues, Chino, Inglés y Español.

☆La Recepción de las solicitudes sólo se aceptarán por intermedio del Correo.

☆Las personas que sobrepasan el Límite del Ingreso anual, no podrán entrar al sorteo.

Según el ingreso anual, se determinará el valor del alquiler.

☆Más informaciones, consultar a las Oficinas de Administración de Viviendas de Ichinomiya (0586- 28-5411, en japonés)

☆Consultas en Portugues, Español, Chino e Inglés a la Asoc. Internacional de Konan Fukura no le (0587- 56- 7390)



Realicemos el Exámen contra el Cáncer

Informaciones : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-4111 ※ Sólo en japonés

★Exámenes para Adultos (Se requiere reservación)

Tipo	Participantes	Día	Inscripciones	Contenido
Exámen de Cáncer a la Próstata★	Mayores de 50 años (nacidos hasta antes del 31 de marzo de 1962)	30 de Enero de 2012 (lunes) 9:00~	Martes 6 de Diciembre 8:30~	Exámen sanguíneo Cupo : 50 personas (por orden de reserva) Valor : 520 yenes

Aviso sobre Vacunaciones y exámenes

Informaciones : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-4111

○Vacunación Colectiva

Vacuna	Participantes:niños nacidos en	Contenido	Vacuna	Participantes:niños nacidos en
BCG	18~31 de agosto del 2011	1 de dic (jue)	13 : 45 ~14 : 30	○En caso de no poder asistir a la aplicación de la vacuna indicada, favor de avisar al hoken center con anticipación. Pueden haber casos de no aceptar la cancelaciones improvisas.
	1~16 de septiembre del 2011	19 de dic (lun)		

○Vacunación Individual

Vacuna	Participantes:niños nacidos en	Contenido
Vacuna triple	3 meses a 7 años y 6 meses	<p>○Pueden realizarse en diferente instituciones médicas (tiene que pedir reservación).</p> <p>○Las personas que no tienen el cuestionario correspondiente a la vacuna, consulte con el Hoken Center.</p> <p>○Las personas que requieren de las traducciones del formularios en Inglés · Portugués · Español y Chino favor de acercarse o comunicarse al Hoken Center .</p> <p>Contribución Parcial Vacunación contra el cáncer al cuello uterino ...5,300 ¥ Vacunación del Hib ...2,900 ¥ Vacunación antineumocócica ...3700 ¥</p> <p>Los hogares exonerados de impuestos, beneficiarios de la ayuda social serán totalmente subvencionados. Mayor informaciones al Hoken Center.</p>
Vacuna doble	6to. grado de primaria	
Sarampión y Rubéola	Primer período: de 1año hasta antes de 2años de edad Seg. período: 5 a antes de 7 años Tercer período: 1º año de secund Cuarto período: 3er. año de kōko	
Vacunación contra el Cáncer al Cuello Uterino	Mujeres del 1º año de secundaria hasta el 1º años de kōko	
Vacuna del Hib (Haemophilus Influenza tipo B)	Desde 2 meses a 5 años de edad	
Vacunación antineumocócica en niños	Desde 2 meses a 5 años de edad	



<Exámen médico hasta los 3 años de edad>

Tipo	niños nacidos entre	Días	Horario	Contenido
Exámen Médico Niños con 4 meses de nacimiento	1~12 de agosto 2011	8 de dic (jue)	13:00	Revisión médica, nutrición, crianza, orientación sobre alimentación,etc. (menores de 6 meses que hasta ahora no han realizado el exámen, consultar con Hoken Center)
	13~21 de agosto 2011	15 de dic (jue)		
	22~31 de agosto 2011	22 de dic (jue)		
Exámen Médico Niños con 1año y 6 meses	1~17 de mayo 2010	14 de dic (mie)	13:45	Revisión médica, revisión y orientación dental, aplicación de fluor, nutrición y educación, etc. (menores de 2 años que no han realizado el exámen, consultar con Hoken center)
	18~31 de mayo 2010	21 de dic (mie)		
Exámen Médico Niños con 3 años	1~14 de diciembre 2009	5 de dic (lun)		Revisión médica, revisión y orientación dental, nutrición, educación, exámen de orina, etc. (menores de 4 años que no han realizado el exámen, consultar con Hoken center)
	15~31 de diciembre 2009	19 de dic (lun)		
Exámen Dental de Niños con 2 años y 6 meses	Julio ~ Septiembre del 2009	2012 13 de enero (lun)	13:00 a 13:20	Revisión y consulta dental, instrucción del cepillado dental, aplicación del fluor. Inscripciones a partir del jueves 1 de Diciembre.(separe su reservación)